



18. bis 24. Januar 2013 Nr. 3/8671



JOURNALISMUS

Radio machen, vor der Kamera stehen, für die Zeitung schreiben: die DAZ stellt Wege in den Traumberuf vor.

3



КОММЕНТАРИЙ

Любовь Игнатъева, председатель ВКОО «Возрождение» об этническом разнообразии региона.

4



STUTTGART

In Deutschlands Automobilhauptstadt wird ein Grüner Bürgermeister. Porträt einer Stadt im Wandel.

6

AKTUELL

NEUER BAHNHOF UND ÖKOVIERTEL FÜR ASTANA

Rechtzeitig zur Weltausstellung Expo-2017 soll in der kasachischen Hauptstadt Astana ein neuer Bahnhof entstehen. Einer Mitteilung auf der Webseite astana.kz zufolge soll mit dem Bahnhof das Ausstellungsgelände angebunden werden, der Standort befindet sich zudem in der Nähe des Flughafens. Die notwendige Infrastruktur sei dort bereits vorhanden. Der Bau soll im Januar 2014 beginnen. Weiterhin teilte die Stadtverwaltung mit, dass anlässlich der Weltausstellung in Astana neue „Ökoviertel“ entstehen sollen, die mit alternativen Energien versorgt werden. Bereits früher war bekannt geworden, dass Astana bis 2017 den Bau eines Stadtbahn-systems plant. Die Expo-2017 steht unter dem Motto „Energie der Zukunft“. Astana hatte sich mit seinem Konzept für die Ausrichtung im November vergangenen Jahres gegen den belgischen Mitbewerber Lüttich durchgesetzt. (rk)



Фотота: akorda.kz

ГЛАВА ГОСУДАРСТВА

ОТРАЖЕНИЕ МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЙ СТРУКТУРЫ ОБЩЕСТВА

Глава государства Нурсултан Назарбаев в своей алматинской резиденции вручил Президентские и Государственные стипендии деятелям литературы и искусства.

В церемонии вручения также приняли участие лауреаты Государственной премии, писатели, поэты, артисты, художники, музыканты, заслуженные деятели культуры Казахстана. Поздравив представителей творческой и культурной интеллигенции, Глава государства отметил, что состав обладателей стипендий отражает многонациональную структуру общества.

«Я всегда считал и считаю, что вопросы развития культуры и утверждения высокой духовности в нашем обществе так же важны, как и экономический рост или повышение благосостояния народа. Все годы Независимости государство уделяет большое внимание развитию культуры. В 2012 году расходы государства на сферу культуры превысили 35,5 миллиарда тенге», - сказал Президент Казахстана.

Глава государства подчеркнул, что наша страна вступает в новый этап своего развития.

«Досрочно реализовав главные цели Стратегии «Казахстан - 2030», мы приняли новую Стратегию до 2050 года. Это не просто утопия или государственный план, мы указываем путь будущему поколению казахстанцев и определяем направление, в котором должен двигаться Казахстан. Её реализация позволит нам укрепиться в качестве одной из наиболее динамичных наций в текущем столетии. К середине века Казахстан нацелен войти в тридцатку самых развитых стран планеты. Это касается не только развития экономики,

но и культуры, образования», - сказал Глава государства.

Нурсултан Назарбаев отметил, что в Стратегии «Казахстан - 2050» в числе глобальных вызовов указан кризис мировоззрения и ценностей. Поэтому сегодня важно по-новому осмыслить роль и значение культуры в укреплении общеказахстанских ценностей мира и согласия.

«Казахстанская культура должна стать неотъемлемой частью глобального культурного наследия. Она должна четко распознаваться в системе восприятия культурных ценностей различных народов мира. Это касается всех видов современного искусства - музыки, театра, кино, литературы, живописи и т.д. Казахстанская культура должна стать такой же узнаваемой в мире, как, например, китайская, российская, японская, корейская и другие культуры. Речь идет о том, что нам нужно стратегическое видение вхождения в тридцатку наиболее известных культур мира.

В этом плане важно продумать механизмы глобального распространения казахского и общеказахстанского культурного наследия. Для этого следует задействовать новейшие технологии продвижения информации. Прекрасную возможность даёт предстоящая международная выставка EXPO - 2017, а также другие мероприятия и форумы мирового масштаба. Ставлю перед Министерством культуры и информации задачу проработать этот вопрос», - сказал Глава государства. Нурсултан Назарбаев также

подчеркнул, что казахстанская культура должна стать патриотическим ядром для всех граждан страны.

«Сегодня современных писателей, пишущих на казахском языке, мало знает русскоязычный читатель даже в самом Казахстане. Возможно, следует подумать над тем, чтобы укреплять переводческую отрасль. Произведения отечественных авторов должны быть предметом гордости казахстанцев. Я уже говорил о том, что надо расширять межрегиональный культурный обмен. С этого года регулярным должно стать проведение дней культуры между регионами страны. Патриотизм казахстанской культуры и искусства должен проявляться, прежде всего, в том, чтобы отражать величайшие исторические изменения, которые происходят в нашем обществе», - сказал Президент Казахстана.

Глава государства отметил, что огромное воздействие на развитие отечественной культуры окажет предстоящий перевод казахского языка на латиницу: «Этот процесс должен быть хорошо подготовленным и взвешенным. Здесь важно помнить, что в XX веке на основе кириллической графики наработан огромный пласт литературного и научного наследия на казахском языке. И важно, чтобы это народное достояние не было утрачено для последующих поколений казахстанцев. Мы создадим Государственную комиссию по переводу казахского языка на латинскую графику».

Продолжение на стр. 2.

ABONNIEREN SIE DIE DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!
ВЫПИСЫВАЙТЕ ГАЗЕТУ DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!

Ab Februar 2013 erhalten Sie für 2169,09 Tenge (Kazpost) jede Woche eine DAZ in ihren Briefkästen, egal ob nach Hause oder ins Büro. Sie können uns anrufen unter +7 (727) 263-58-06 oder eine E-Mail schreiben: daz.manager@gmail.com.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de



S февраля 2013 года вы можете получать DAZ за 2169,09 тг. (Казпочта) еженедельно на ваш домашний адрес или в офис.

Вы можете позвонить по тел. +7 (727) 263 58 06, а также сообщить нам на e-mail daz.manager@gmail.com.

Вы также можете посетить наш сайт: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de/ru

ГЛАВА ГОСУДАРСТВА

ОТРАЖЕНИЕ МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЙ СТРУКТУРЫ ОБЩЕСТВА

Продолжение. Начало на стр. 1.

Президент Казахстана подчеркнул, что это преобразование уже вызвало резонанс среди наших зарубежных партнеров.

«Кое-кто совсем безосновательно увидел в этом некое «свидетельство» изменения геополитических предпочтений Казахстана. Ничего подобного. На этот счёт скажу однозначно. Переход на латиницу – это внутренняя потребность в развитии и модернизации казахского языка. Не надо искать черной кошки в темной комнате, тем более, если её там никогда не было. Напомню, что в 20-40-е годы казахский язык уже использовал латиницу. В трех из пятнадцати союзных республик бывшего СССР до самого момента его распада национальные языки были также на латинице. Что касается участия Казахстана в евразийской интеграции – это наш принципиальный выбор. Считаю, что мы правильно движемся в этом направлении, и экономическая интеграция является задачей всего мира. Наша развивающаяся экономика требует новых рынков сбыта, и поэтому мы идем на экономическую интеграцию, а не на политическую. Вопрос политического суверенитета страны не обсуждается», – сказал Глава государства.

Нурсултан Назарбаев также подчеркнул, что в Стратегии «Казахстан-2050» предметно говорится о новой роли интеллигенции в реализации стратегических задач.

«Речь идёт о том, чтобы деятели культуры были интеграторами нашего



Foto: akorda.kz

общества. Именно с вами я связываю особые надежды на то, чтобы наше общество выработало устойчивый иммунитет к различным попыткам внутринационального раскола, прежде всего, на конфессиональной основе. Поэтому сейчас важно укреплять светские принципы нашей культуры, на которых всегда было основано творчество всех просветителей нашего народа. Я призываю всех деятелей казахстанской

своем выступлении актриса А.Иманбаева отметила, что строительство в столице таких грандиозных объектов, как «Астана Опера», Университет искусств, способствуют динамичному развитию культуры в стране.

Солист балета Т.Гатауов выразил благодарность за строительство государственного театра «Астана Опера» и выразил уверенность, что его самые лучшие выступления пройдут на сцене

признанием заслуг деятелей культуры и искусства перед страной. Кроме того, наградами отмечаются и молодые таланты республики.

«Любое произведение любого жанра, будь то кино или мультипликация, музыкальное или драматическое произведение, должно прививать идеи единства, патриотизма, созидания. И это является вашей главной миссией. Наша страна за годы независимости достигла многого, и все это основано на единстве и согласии всех казахстанцев. Нам это не следует забывать», – подчеркнул Нурсултан Назарбаев.

По окончании мероприятия Глава государства в неформальной обстановке побеседовал с представителями творческой интеллигенции.

Президентская стипендия присуждается решением Фонда поддержки культуры, образования и социальных программ с 1995 года.

Государственные стипендии в области культуры ежегодно присуждаются в целях государственной поддержки представителям творческой и культурной интеллигенции, удостоенных почетных званий и наград Республики Казахстан, а также талантливой молодежи, внесшей значительный вклад в создание, поддержание и развитие культуры Казахстана. Государственная стипендия была учреждена указом Президента в 2000 году.

MELDUNGEN

SPANNUNGEN UM USBEKISCHE EXKLAVE

Um die vollständig von der kirgisischen Provinz Batken umschlossene usbekische Exklave Soch im Ferghanatal ist es Anfang des Jahres zu Spannungen gekommen. Medienberichten zufolge protestierte die Bevölkerung der Exklave, die hauptsächlich aus ethnischen Tadschiken mit usbekischem Pass besteht, gegen die Errichtung von Strommasten durch kirgisische Grenzsolddaten. Dabei soll es zu gewalttätigen Auseinandersetzungen, Sachbeschädigungen und der Geiselnahme von kirgisischen Anwohnern gekommen sein. Die Geiseln kamen später wieder frei. Die gegenwärtige Situation ist unklar: es gibt Berichte über Entschädigungszahlungen durch die usbekische Seite, in anderen Berichten ist die Rede vom Bau einer Umgehungsstraße um das Gebiet durch Kirgisistan. (rk)

ТЕКУЩЕЕ РАЗВИТИЕ СТРАНЫ

Глава государства Нурсултан Назарбаев провел совещание по актуальным вопросам текущего развития страны. Были обсуждены организация «ЭКСПО-2017» в Астане, меры по развитию регионов, стабилизации ситуации в областях, пострадавших от непогоды. «К проведению выставки «ЭКСПО-2017» необходимо готовиться уже сейчас. Следует создать государственную компанию и утвердить руководителя. Важно превратить «ЭКСПО-2017» в центр перехода к третьей индустриальной революции, включающую в себя альтернативную экономику, создание высокотехнологических материалов, источников возобновляемой энергии, подготовку кадров и другие вопросы», – сказал Президент. По итогам совещания Глава государства дал ряд конкретных поручений по обеспечению дальнейшего эффективного развития страны.



Foto: akorda.kz

культуры своим трудом способствовать утверждению одной простой истины: сильный и великий Казахстан – это, прежде всего, мир и согласие в нашем обществе, единство нашего народа», – сказал Нурсултан Назарбаев.

В своей речи обладатель Президентской стипендии прозаик К.Искаков отметил усилия государства по внедрению трехязычия в образовательный процесс. Он также подчеркнул важность перевода казахского алфавита на латиницу, что будет способствовать дальнейшей консолидации казахстанского общества.

В свою очередь, народный артист СССР А.Ашимов поблагодарил Главу государства за внимание к культуре и искусству, отметив, что одной из главных задач на предстоящий период в сфере кинематографии является увеличение количества производимых фильмов.

Прозаик, драматург А.Аширов отметил, что в независимом Казахстане развиваются культуры различных этносов страны. Поэтесса Н.Чернова поблагодарила Главу государства за создание условий для гармоничного проживания всех национальностей в Казахстане. В

этого театра. Домбрист Н.Аширов и певец Е.Чукманов выразили благодарность Главе государства за инициативу создания программы «Мәдени мұра», которая оказала большое влияние на восстановление утраченных и забытых национальных произведений. Музыковед Ю.Аравин подчеркнул большую роль интеллигенции в духовном развитии нации и отметил, что сегодня казахстанская культура получает весомую поддержку со стороны государства.

Среди получивших стипендии – такие видные деятели отечественной культуры, как Куляш Ахметова, Сабит Оразбаев, Асанали Ашимов, Анатолий Молодов, Гульвира Разиева, Жексембек Еркимбеков, Жандарбек Малибеков, Шакен Ниязбеков, Шота Валиханов, Торгын Тасыбекова, Замзагуль Шарипова, Ораз Абишев, Амен Хайдаров и др.

В числе стипендиатов оказались и представители талантливой молодежи, которые внесли значительный вклад в культуру, искусство и литературу Казахстана.

Вручение Государственных и президентских стипендий является

СЛОВАРЬ

- государственная премия - Staatspreis, m
- духовность - Geistigkeit, f, geistige und seeliche Art
- благосостояние - Wohlstand, m
- мировоззрение - Weltanschauung, f
- культурное наследие - Kulturerbe, n
- народное достояние - nationale Besitz
- светские принципы - säkulare Grundsätze, pl
- произведение - Werk, n
- творческая интеллигенция - Kulturschaffende, pl; Künstler und Intellektuelle
- вносить вклад - beitragen

STUDENTENRADIO

MICRO-EUROPA – EINE EUROPÄISCHE STIMME AUS TÜBINGEN

Tübinger Studenten der Medienwissenschaft können schon während ihrer Zeit an der Uni in die Praxis reinschnuppern. Dort produzieren sie einmal im Monat ihre eigene Radiosendung.

Von Liubov Osatiuc

Interviews führen, Termine vereinbaren, Beiträge schreiben, moderieren – das sind die Aufgaben, die sich das Hörfunk-Team des Tübinger „Radio Micro-Europa“ jeden Monat von neuem stellt. Das kann manchmal ganz schön anstrengend sein, wenn man etwa den frisch gebackenen Bundespräsidenten Joachim Gauck vor dem Mikrofon hat.

Die Sendungen handeln von Liebe und Sexualität, Glaube und Religion, von Humor und Folklore, von moderner Kommunikation – Stichwort Smartphones. Auch die Musik spielt eine wichtige Rolle: Radio Micro-Europa spielt Chansons und Songs, die an-

sonsten nicht im deutschsprachigen Radio zu hören sind: Schlager aus den zwanziger und dreißiger Jahren, Blues, Jazz, seltene live-Aufnahmen aus der Zeit des Beat und Rock 'n' Roll, regionale Bands, aber auch Tondokumente aus der frühen Zeit der Schallplatte vor dem Ersten Weltkrieg.

Die einstündige Sendung wird von Studenten des 2011 neu gegründeten Instituts für Medienwissenschaft konzipiert und kreativ umgesetzt. Ihr Bachelor-Studiengang Medienwissenschaft dauert sechs Semester. Radio Micro-Europa ist ein Lernradio unter der Chefredaktion von Ulrich Hägele – selbst lange Zeit beim Hörfunk tätig – und damit Teil des Studiums.



Im Studio: Studenten produzieren ihr eigenes Radio.



Radio Micro-Europa-Mitarbeiterin Pia Terstappen am Mikrofon.

Ins Leben gerufen wurde Radio Micro-Europa 2007 mit finanzieller Unterstützung der Europäischen Union. Das bedeutet auch, dass der europäische Gedanke in jeder Sendung vorhanden sein sollte. Außerdem stehen regionale journalistische Themen wie Mobilität, Freizeit und Kultur im Zentrum des Interesses. Tübingen ist nur eine von mittlerweile zwölf Redaktionen, die sich unter anderem in Italien, Spanien, Belgien, Rumänien, den Niederlanden und England befinden. Die Zentralredaktion des internationalen Verbunds und der Server befinden sich in Brüssel. Dort erarbeiten sich die Redakteure auf einer Jahreshauptkonferenz die neuen Themen.

Die Tübinger Sendung ist immer am letzten Sonntag im Monat zwischen 12 und 13 Uhr auf der UKW-Frequenz 96,6 zu hören. Obendrein haben Internetnutzer auf der ganzen Welt die Möglichkeit, die kompletten Sendungen im medialen Archiv der Tübinger Universitätsbibliothek anzuhören.

Für ihre Beiträge müssen die Micro-Europa Reporter viel Fleiß mitbringen und dazu Ausdauer und Energie. Alle Studierenden engagieren sich mit viel Enthusiasmus und dem Ehrgeiz, am medialen europäischen Puls der Zeit zu sein. „Alles ist möglich“ sagen die jungen Micro-Europäer. Für manch einen von ihnen mag das Projekt am Ende durchaus ein Sprungbrett für eine Karriere im Radio, bei der Zeitung oder im Fernsehen sein.

Im Internet: www.vergil.uni-tuebingen.de/microeuropa; www.neuer-journalismus.de/microeuropa.

VOKABELN

- *frisch gebacken* – свежеспеченный;
- зд.: вновь избранный
- *Schallplatte, f* – грампластинка
- *konzipieren* – составлять, набрасывать
- *obendrein* – кроме того, к тому же
- *Sprungbrett, n* – трамплин

(также перен.)

JOURNALISMUS

JOURNALISMUS: WEGE ZUM TRAUMBERUF

Journalismus ist für viele junge Menschen in Kasachstan wie in Deutschland ein Traumberuf. Doch wie wird man eigentlich Journalist? Die DAZ stellt einige Möglichkeiten der Ausbildung in den beiden Ländern vor.

Von Xenia Sutula

Als „Journalist“ kann sich in Deutschland wie auch in Kasachstan jeder bezeichnen, der einmal das Glück hatte, etwas in den Medien zu veröffentlichen. Unabhängig von der fachlichen Ausbildung, denn die Berufsbezeichnung ist nicht geschützt. Doch in der Praxis gibt es eine starke Konkurrenz, und um im Wettbewerb zu bestehen, sind Ausbildung, Berufserfahrung und natürlich Talent entscheidend.

Womit anfangen?

Ein möglicher Weg zum Traumjob führt über die Journalistenschule. An einer dieser Schulen einen Platz zu bekommen, ist jedoch nicht leicht, denn vor der Aufnahme müssen Bewerber nicht nur eine kreative Aufgabe erfüllen, sondern auch ihr Allgemeinwissen in Bereichen wie Geschichte, Geografie oder Physik unter Beweis stellen.

Einen großen Unterschied gibt es auch zwischen den einzelnen Journalistenschulen. Die Berliner Journalisten-Schule (berliner-journalisten-schule.de) etwa bietet derzeit ein breites Angebot aus einzelnen kostenpflichtigen Kursen, aber kein zusammenhängendes Ausbildungsprogramm. An der RTL Journalistenschule für TV und Multimedia (rtl-journalistenschule.de) dagegen erhalten

aufgenommene Schüler eine auf zwei Jahre angelegte Ausbildung und werden dabei auch bezahlt. Ein anderer Weg in den Journalismus führt über ein zweijähriges Volontariat bei einer Zeitung, einer Fernseh- oder Radioredaktion. In der Regel sind Volontäre in Deutschland deutsche Muttersprachler. Eine Ausnahme stellt die DW-Akademie der Deutschen Welle dar: für ihr internationales Volontariat sucht sie speziell Bewerber, die etwa Arabisch, Spanisch, Türkisch oder auch Russisch als Muttersprache sprechen. Das Volontariat kann dann bei DW-Radio, DW-TV oder der Internetseite dw.world absolviert werden.

Der dritte Weg in den Journalismus führt über das Studium an einer Hochschule, wo neben klassischer Journalistik spezialisierte Fachrichtungen wie Wirtschafts- oder Onlinejournalistik angeboten werden. Außerdem ist es möglich, zwei Studiengänge zu machen. Abhängig von den Anforderungen einer bestimmten Hochschule kann man beispielsweise Journalistik plus Politik, Geschichte oder Germanistik wählen. Auf diese Art und Weise kann der Student neben der allgemeinen journalistischen Ausbildung auch spezielle Kenntnisse in einem Fach erwerben, die ihm auch dabei helfen können, sich auf eine konkrete journalistische Thematik zu spezialisieren. Auch die Hochschulen setzen bei der Einstellung oft bereits journalistische Erfahrungen voraus: an der Universität Han-

nover beispielsweise muss man vor dem Anfang des Bachelorstudiums ein Redaktionspraktikum in einem Verlag oder Journalistenbüro machen. Die Hauptkriterien bei der Auswahl der Studenten sind im Allgemeinen die Durchschnittsnote im Abitur sowie gute Sprachkenntnisse in Deutsch und Englisch.

Veröffentlichen auch ohne Ausbildung

Welche Möglichkeiten bleiben denen, die vom Journalismus träumen, aber keine fachliche Ausbildung haben? Artikel kann man beispielsweise beim Online-Jugendportal media.spiesser.de liefern. Unterstützung bieten Redakteure des Portals, die Interessenten Vorschläge für Artikel machen. Für junge Journalisten aus Deutschland, den GUS-Staaten und Osteuropa schuf das Goethe-Institut das Jugendportal to4ka-treff, dessen Ziel der Kulturaustausch zwischen den beteiligten Ländern ist. Eine interessante Veröffentlichungsform auf diesem Portal ist der Audio-Podcast, der einer online abrufbaren Radiosendung ähnelt.

Bei der Schaffung von Jugendportalen im Internet möchte auch Kasachstan nicht zurückbleiben. Das Internationale Journalisten-Zentrum MediaNet leitet das Nachrichtenportal kloop.kz. Dort werden Artikel von den Absolventen einer Media-Schule veröffentlicht, die vom derselben Zentrum gegründet wurde. Außerdem gibt es in der Republik dreißig Universitäten, die journalistischen Nachwuchs ausbilden. Eine der besten Fakultäten für Journalistik ist die der Al-Farabi-Universität. Dort unterrichten qualifizierte Journalisten des Fernsehsenders „Habar“, der Zeitungen „Jegemen Kasachstan“ und „Kasachstanskaja Prawda“ sowie des Radioprogramms „Asattyk“ die Studenten in Meisterklassen. Das Hauptprinzip der

journalistischen Fakultäten in Kasachstan ist die Ausbildung von Universalisten, die in verschiedenen Genres und Themen arbeiten können. In Deutschland dagegen schätzt man Mitarbeiter, die eine enge journalistische Ausrichtung haben, da sie hier ein höheres Niveau an Professionalität erreichen könnten.

Um in Kasachstan Journalistik zu studieren, ist es nicht obligatorisch, vor Anfang des Studiums bei einer Schulzeitung zu arbeiten oder eigene Artikel in anderen Quellen zu veröffentlichen. Als Hauptkriterium bei der Auswahl gelten die im Einheitlichen Nationalen Test erworbenen Punkte. Und falls der Bewerber das Glück hatte, zum Studium zugelassen zu werden, wird er die ersten zwei Studienjahre meist allgemeinbildende Disziplinen studieren. Die Auswahl an Praktikumsplätzen in Kasachstan ist groß – zumindest in der Theorie. Statistischen Angaben zufolge gibt es im Land 2.970 offiziell registrierte Medienorganisationen. Tatsächlich sind aber scheinbar nur wenige Organisationen an Praktikanten interessiert. Ein Volontariat wie in Deutschland ist im journalistischen Ausbildungssystem Kasachstans unbekannt.

VOKABELN

- *Wettbewerb, m* – соревнование; конкурс
- *entscheidend* – решающий
- *Aufgabe, f* – задача
- *Unterschied, m* – различие
- *zusammenhängend* – связанный;

сопряженный

CROSSCULTURE-STIPENDIEN AUSGESCHRIEBEN

Das Stuttgarter Institut für Auslandsbeziehungen (Ifa) hat 10 Stipendien für Bewerber in Zentralasien ausgeschrieben. Im Rahmen des CrossCulture-Programms sind Praktika in Deutschland mit einer Dauer von mindestens sechs Wochen und höchstens drei Monaten möglich. Teilnehmer sollten im Alter von 20 bis 45 Jahren sein und über gute Englischkenntnisse verfügen. Bewerbungen sind an den deutschen Auslandsvertretungen bis zum 15. Februar möglich, Informationen zum Programm gibt es unter www.ifa.de/crossculture.

НЕМЦЫ ВОСТОЧНОГО КАЗАХСТАНА

В «ВОЗРОЖДЕНИИ» РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО!

Под покровом мягким, снежным дремлет зимнее село, все дороги, все тропинки белым снегом замело. Снег под солнцем серебрится, ясный свет над ним струится, и звучат кругом слова: «Здравствуй, праздник добрый, ясный, величавый и прекрасный, светлый праздник Рождества!» Целый день метель кружила, над землей всю ночь мела. Все в лесу она укрыла, замела, заporошила - в «Возрождение» пришла.

Екатерина Казаченко, Екатерина Дик

Несмотря на суровые трескучие морозы и метели в каждом филиале «Возрождение» Восточно-Казахстанской области прошли яркие мероприятия, посвященные одному из главных праздников христианского мира - Рождеству. Рождество состоялось и в областном немецком культурном центре в городе Риддере.

Подготовка к этому вечеру началась задолго. Дети и подростки познакомились с дополнительным материалом по теме, разучили стихи, песни, танцы, инсценировки на немецком и русском языках, подготовили костюмы. Каждый участник вечера проходил в зал, назвав фразу, слово, стихотворение на немецком языке, связанное с данным праздником. К этому дню зал уютного кафе украсили, чтобы создать атмосферу веселья, ожидания сказки, приятных сюрпризов, неожиданных, загадочных событий, происходящих обычно в этот праздник.

Радостный, светлый, с рождественской елкой, подарками, хороводами и карнавалом, богослужением праздник собрал множество гостей разных вероисповеданий от мала до велика. На добрый и волшебный вечер собрались самые близкие друзья.



В центре зала - пышная рождественская ель, рождественская звезда, красочные веночки с колокольчиками и четырьмя свечами, фонари, сапожки, макет с изображением грота, маленького Иисуса и девы Марии, с Иосифом, волхвами, ангелами и животными. По

традиции Мария Вагнер, служительница Ново-апостольской церкви дала благословение на торжество. Продолжили праздничную программу ведущие праздника Екатерина Дик и Екатерина Казаченко, представившие видеослайды о рождественских традициях в Германии и немецком культурном центре «Возрождение».

Хор «Эдельвейс» исполнил традиционные рождественские песни: «O du Fröhliche», «Weihnacht», «Tannenbaum», «Stille Nacht, heilige Nacht». Дети исполнили свой рождественский репертуар: «Wenn der Dezember naht», «Es schneit, es schneit», «Leise rieselt der Schnee», «Denk euch, ich hab das Christkind gesehen». Порадовали всех участников и гостей детский ансамбль Дворца культуры «Фантазия» с рождественским и новогодним репертуаром под руководством Натальи Кирьяновой, ансамбль Дома дружбы города «Фабриканочка», ансамбль бального танца школы-гимназии №10, исполнивший вальс «Метелица», «джайв».

Стихи «Knecht Ruprecht», «Ich kenn ein Bäumchen», «Alle Jahre wieder» звучали на фоне горящих свечей. Сказочность празднику придал приход Снегуроч-



ки, которая угощала всех участников сладостями и орехами. Кульминацией торжества стал визит Weihnachtsmann'a с подарками и играми - развлечениями «Подари сапожок», «Выложи снежинку», «Собери подарок».

В завершение торжественной части праздника председатель ВКОО «Возрождение» Любовь Васильевна Игнатьева поздравила всех участников и гостей с Рождеством.

СЛОВАРЬ

- украшать - *schmücken*
- веселье - *Fröhlichkeit, f*
- богослужение - *Gottesdienst, m*
- благословение - *Segen, m*
- вероисповедание - *Glaubensbekenntnis, n; Konfession, f*



КОММЕНТАРИЙ

ВОСТОЧНЫЙ КАЗАХСТАН - НАГЛЯДНЫЙ ПРИМЕР ЭТНИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ

Все наши победы и достижения связаны с именем и деятельностью первого Президента нашей страны, Лидера нации Нурсултана Абишевича Назарбаева. Именно благодаря его политической мудрости, следуя его стратегическому курсу, наше государство добилось впечатляющих достижений, которыми сегодня восхищается весь мир.

Любовь Игнатьева

Восточный Казахстан - наглядный пример этнического разнообразия, ставшего фактором дружбы и добрососедства. Многие инициативы в сфере межэтнического диалога берут начало именно здесь. В 1992 г. в Усть-Каменогорске Президент Казахстана Нурсултан Абишевич Назарбаев открыл первый Дом дружбы, а позже был почетным гостем этнодеревни, которой нет аналогов в республике. Эта инициатива была подхвачена другими регионами страны: все восемь Домов дружбы в Казахстане стали центрами национальных культур, центрами воспитания подрастающего поколения в духе толерантности и согласия.

«Восточный Казахстан - это наглядный пример того, как этническое разнообразие стало фактором дружбы и добрососедства. Мы должны всегда помнить,



Любовь Васильевна Игнатьева, председатель ВКОО «Возрождение» Ленинградского немецкого культурного центра.

что дружба, взаимопонимание - главная ценность, и мы обязаны передать это достояние нашим детям и внукам», - сказал Нурсултан Абишевич.

Мы, руководители этнокультурных объединений, выражаем огромную благодарность Главе государства за то, что в нашей республике создаются все условия, чтобы сохранялись и развивались многовековые традиции и обычаи этносов, проживающих в Казахстане.

Мы одна семья, и мы сделаем все, чтобы сохранить наше золотое достояние.

Огромные достижения Казахстана под дальновидным руководством Нурсултана Назарбаева дали рост авторитету страны в международном сообществе.

Мы с радостью воспринимаем успехи Казахстана как свои и гордимся ими.

Успешное развитие казахстанско-германских отношений неотделимо от личного внимания и огромных усилий Президента Казахстана, которые очень

высоко ценит германская сторона. Мы надеемся, что казахстанско-германские отношения двустороннего культурного партнерства выйдут на новые высоты.

СЛОВАРЬ

- добрососедство - *gute Nachbarschaft, f*
- почетный гость - *Ehrengast, m*
- этническое разнообразие - *ethnische Vielfalt, f*
- взаимопонимание - *gegenseitiges Verständnis, n*
- достижение - *Leistung, f; Errungenschaft, f*

POLITIK

NASARBAJEW GEGEN PERSONENKULT

Porträts des kasachischen Präsidenten Nursultan Nasarbajew sind im Land allgegenwärtig. Nun hat sich der Staatschef persönlich gegen die inflationäre Verwendung seines Konterfeis ausgesprochen.

Von Robert Kalimullin

Der kasachische Präsident Nursultan Nasarbajew hat sich gegen den ausufernden Kult um seine Person ausgesprochen. In einem Gespräch mit Vertretern mehrerer Fernsehsender Kasachstans antwortete Nasarbajew zunächst auf die Frage eines Journalisten nach seiner Einschätzung des 2012 erstmals als Feiertag begangenen „Tag des ersten Präsidenten der Republik Kasachstan“. Nasarbajew erinnerte daran, dass es auch in den USA mit dem „Presidents Day“ einen Feiertag gebe, der zu Ehren des ersten amerikanischen Präsidenten George Washington begründet wurde.

Nasarbajew äußerte, er sei zunächst gegen die Initiative von Parlamentsabgeordneten eingetreten, den 1. Dezember zum Feiertag zu machen. Es handele sich bei diesem Tag nicht um einen „persönlichen Feiertag Nasarbajews“. Kasachstan habe am 1. Dezember 1991 per Referendum mit einer Präsidentschaftsregierung einen neuen Entwicklungsweg gewählt. Gefeierte werden sollten demzufolge die Errungenschaften Kasachstans dank seiner Wahl für die Präsidentschaftsrepublik: „unsere Industrie, ein erfolgreicher Staat, die Autorität Kasachstans.“

Nasarbajew nutzte die Frage nach dem neu eingeführten Feiertag für eine Mahnung an Lokalpolitiker, sparsam mit seinem

Porträt umzugehen, das in Kasachstan auf Werbetafeln allgegenwärtig ist. Dies, so Nasarbajew, sei eine Angewohnheit aus der Vergangenheit. Die lokalen Akime rief Nasarbajew auf, in der Frage von Präsidentenporträts auf öffentlichen Plätzen maßvoll zu agieren, die eigentlich nur während des Wahlkampfes zulässig seien. Andernfalls erweise man ihm persönlich einen Bärendienst.

Ein Bärendienst

In der Folge der Einführung des „Tages des ersten Präsidenten“ hatte es in den Medien Kasachstans eine Debatte um einen wachsenden Personenkult um Nasarbajew gegeben. Im Zentrum der Kritik hatte dabei weniger der Präsident selbst gestanden als Beamte, die sich zur persönlichen Profilierung in immer neuen Initiativen zur Ehrung Nasarbajews überbieten würden. Nasarbajew selbst erklärte, er kämpfe unablässig gegen Vorschläge an, „verschiedene Straßen, Städte und andere Objekte“ nach ihm zu benennen. Er habe die Erlaubnis zur Verwendung seines Namens für eine Universität sowie eine Reihe von Schulen gegeben, um diese zu unterstützen. „Darüber hinaus

habe ich niemandem die Erlaubnis zur Verwendung meines Namens gegeben.“

Verbreiteter als die direkte Benennung nach Nasarbajew ist in Kasachstan allerdings die Verwendung der Bezeichnung „erster Präsident“. So heißt etwa eine Grünanlage in Almaty „Park des ersten Präsidenten der Republik Kasachstans“. Und auch der Artikel in der Verfassung Kasachstans, der einem Präsidenten nur zwei Amtszeiten zugesteht, enthält die Formulierung „mit Ausnahme des ersten Präsidenten“.

VOKABELN

- *Konterfei, n - портрет, изображение*
- *ausufernd - выходить из берегов, разливаться (также перен.)*
- *Einschätzung, f - оценка*
- *sparsam - экономный, бережливый*
- *Bärendienst, m - медвежья услуга*

STRAFZETTEL AUS DEUTSCHLAND

Ein Einwohner von Almaty hat offenbar einen Strafzettel aus Deutschland bekommen, obwohl er nach eigenen Angaben niemals dort war. Zu Beginn des Jahres erhielt der Mann einen Bericht des Internetportals tengrinews.kz zufolge einen Brief aus Bremen. Darin hieß es, er habe am 18. September in einem schwarzen Mercedes mit Kölner Nummernschild gegen die Straßenverkehrsordnung verstoßen: sein Fahrzeug habe die zulässige Abgasnorm überschritten, zudem habe er in einer Fußgängerzone geparkt. Ein Versuch der Verständigung mit den Bremer Behörden sei daran gescheitert, dass dort niemand Englisch gesprochen habe. (rk)

INTERVIEW

RABAN GRAF VON WESTPHALEN: „KASACHSTAN MUSS STUDIENGÄNGE MODULARISIEREN“

Der Politik- und Rechtswissenschaftler Raban Graf von Westphalen hat 20 Jahre an der Technischen Fachhochschule Berlin (heute Beuth Hochschule) unterrichtet und lehrt jetzt an der Universität Erfurt. Bis Ende Dezember war er als Gastprofessor an der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU) in Almaty. Es war sein erster Aufenthalt in Kasachstan.

Unsere Studenten aus der Gruppe „AlmaTeam“ haben für Sie eine Stadtführung in Almaty gemacht. Welchen Eindruck haben Sie nach dieser Stadtführung von Almaty bekommen?

Von der Stadt habe ich einen schönen und lebendigen Eindruck bekommen. Das Wetter im September und Oktober war herrlich, und die Stadt präsentierte sich mit ihren vielen Bäumen und breiten Straßen sehr angenehm, jedenfalls im Zentrum.

Sie waren mit uns auch in der Philharmonie. Welchen Eindruck haben Sie von Konzert, Akustik und Gebäude insgesamt bekommen?

Ich war mehr an etwas anderem interessiert. Ich fand sehr eindrucksvoll, wie groß das Interesse der Menschen an dieser Musik ist. Die Preise sind bezogen auf ein durchschnittliches Einkommen relativ hoch, das heißt also, dass die Menschen einen erheblichen Teil ihres Einkommens für kulturelle musikalische Ereignisse opfern. Das hat mich sehr überzeugt.

Sie haben auch die Oper besucht, wo „La Bohème“ des italienischen Komponisten Puccini aufgeführt wurde. Wurde das Werk ihrer Meinung nach für die kasachische Gesellschaft irgendwie adaptiert oder nicht?

Ich kann das nicht beurteilen. Aber ich fand es sehr schön. Es waren schöne Stimmen, das Schauspielerspiel spielte keine große Rolle. Die Oper hatte ein universelles Thema, das in Frankreich, Kasachstan oder China spielen kann.

Jetzt ein bisschen zum Leben an der Uni: Was können Sie über die Atmosphäre zwischen den Professoren an der DKU sagen, ist sie mehr förmlich oder freundschaftlich? Gibt es Unterschiede zu Deutschland?

Das kann man nach vier Monaten nicht sagen. Ich bin hier Gastprofessor, kein unmittelbares Mitglied der Universität. In Berlin waren die Verhältnisse sehr kollegial. Allerdings ist die Universität dort viel größer, 46 Professoren an einer Fakultät



Raban Graf von Westphalen in der DKU.

und 12.000 Studenten. Das ist natürlich ein großer Unterschied. Hier an der DKU ist ein Problem, dass viele Professoren nach Stunden bezahlt werden, so entsteht leicht ein Konkurrenzverhältnis zu den ausländischen Gastprofessoren. So kann der Eindruck entstehen, dass ausländische Professoren den DKU-Lehrkräften Arbeit wegnehmen.

Was finden Sie besser für Studenten - eine kleine Universität oder große?

Beide sind richtig. Die DKU ist zu klein, sie hat eine kritische Größe von 600 Studenten bei vier Fakultäten. Der kasachische Staat verlangt jetzt, wie ich höre, mindestens 2.000 Studenten für eine Universität. Das kann die DKU nicht erreichen. Auf der anderen Seite sind die großen Universitäten mit 30.000, 40.000 oder wie in München 50.000 Studenten. Große Universitäten sind für die Studenten schwieriger, aber sie sind auch wirtschaftlicher. Insofern haben beide - große wie kleine - Universitäten Vorteile und Nachteile.

Welche neuen Methoden des Lehrens benutzen Sie?

Was hier geschehen muss ist die Modularisierung der Studiengänge. Kasachstan ist seit 2010 Mitglied der Bologna-Deklaration. Diese verlangt, dass die Studiengänge in Module gegliedert werden, die von allen Mitgliedern des Bologna-Prozesses inhaltlich gegenseitig anerkannt werden. Hier wird Kasachstan einen großen Schritt machen und die Verantwortung für die Studiengänge von den Ministerien weg an die Hochschulen übertragen müssen. Die Verantwortung für die Studiengänge muss bei den Hochschulen sein. Module sichern auch ein höheres Maß an Übersichtlichkeit einerseits für die Studenten im Lernprozess wie auch für den Dozenten im Lehrprozess.

Jetzt lassen wir die Frage von Studium einmal beiseite und möchten Sie fragen, was Sie über die Menschen in Kasachstan sagen können. Was ist Ihrer Meinung nach typisch kasachisch?

Typisch kasachisch finde ich eine sehr distanzierte Freundlichkeit. Ich habe nur gute Erfahrung mit den Menschen hier gemacht. Ich kenne viele Leute auf der Erde, aus 50 Ländern. Hier in Kasachstan sind

die Menschen außerordentlich freundlich, aber distanziert. Sie fragen nicht, wo du herkommst. Aber wenn man mit ihnen zu tun hat, sind sie freundlich und nett. Auch Sie als Studenten gehen miteinander anders um als in Europa. Ich habe woanders noch nicht gesehen, dass die Studenten sich umarmen, das gibt es nicht in Deutschland, in Amerika, oder England. In Frankreich vielleicht ein bisschen mehr, aber eigentlich gibt es das nicht. So eine Körperlichkeit ist ganz anders. Ich habe auch woanders nie gesehen, dass Mädchen an Universitäten sich schminken. Sie gehen nach dem Unterricht raus und streichen die Lippen und finden das ganz normal. Während des Unterrichts flechten sich die Mädchen die Haare. Das finden Sie in Deutschland nicht.

Ihre Frau war vor kurzem hier in Kasachstan. Was hat sie gesagt?

Meine Frau hat sich hier sehr wohl gefühlt. Es war aber das Problem, dass es sehr schwierig ist, im Land zu reisen, da es praktisch keine Busverbindungen gibt. Wir mussten natürlich, dass Kasachstan das neuntgrößte Land der Erde ist, aber welche Schwierigkeiten zu reisen damit verbunden sind, haben wir erst in den drei Monaten hier vor Ort erfahren.

Interview: Nurgul Zhazykbayeva und Alexandra Davydova

VOKABELN

- *herrlich - великолепный, прекрасный, замечательный*
- erheblich - значительный, важный*
- opfern - жертвовать*
- beurteilen - судить; расценивать;*
- objudgen*
- unmittelbar - непосредственный*

STUTTGART

REBEN, HIGH-TECH UND GRÜNE POLITIK - EIN PORTRÄT

In Stuttgart begann im Januar eine neue Ära: Erstmals zog ein Grüner in die Chefetage des Rathauses ein. Der bisherige Bundestagsabgeordnete Fritz Kuhn bricht damit die fast 40-jährige CDU-Herrschaft an der Spitze der Stadtverwaltung.

Von Julia Gierzt

Einmal als Stutengarten gegründet ist Baden-Württembergs Landeshauptstadt auch über 1000 Jahre später noch geprägt von Pferdestärken. Allerdings sind es im 21. Jahrhundert nicht mehr die auf vier Beinen, sondern auf vier Rädern.

Dass in der sechstgrößten Stadt Deutschlands die Autoindustrie eine dominierende Rolle spielt, weiß der Stuttgart-Besucher spätestens, wenn er am Hauptbahnhof eintrifft und einen Blick auf den Bahnhofsturm wirft: Dort prangt der Mercedes-Stern. Er weist darauf hin, woher der Reichtum der schuldenfreien Stadt kommt, in der derzeit jeder der rund 600.000 Bürger rein rechnerisch 10.000 Euro auf der hohen Kante hat.

Anfang Januar übernahm Fritz Kuhn das Amt des Oberbürgermeisters: Erstmals tritt damit ein Grünen-Politiker an die Spitze einer deutschen Landeshauptstadt. Er bekleidet nach Winfried Kretschmann, dem ersten grünen Ministerpräsidenten eines Bundeslandes, das aus Sicht vieler zweitwichtigste Amt im deutschen Südsten. Dabei kann er sich quasi ins gemachte Nest setzen.

Schwarze Zahlen mit grünen Ideen

Es gibt kaum Arbeitslose, jeder Zehnte arbeitet im Fahrzeug- und Maschinenbau.

Damit findet Kuhn eine gute Basis vor, seinen Leitsatz umzusetzen: Mit grünen Ideen schwarze Zahlen schreiben. „Der Reichtum der Stadt darf nicht weiter zulasten der Umwelt erwirtschaftet werden“, ist der 57-Jährige überzeugt.

Der bisherige CDU-OB Wolfgang Schuster hinterlässt eine Stadt zwischen Innovation und Tradition, zwischen vielen Grünanlagen und Umweltproblemen, weltberühmter Architektur in der Weißenhofsiedlung und seelenlosen Banken-Betonriesen. Vor allem aber erbt Kuhn von Schuster eine Stadt, in der weiter eine Kluft zwischen Befürwortern und Gegnern des Bahnprojekts Stuttgart 21 besteht.

Seit mehr als drei Jahren demonstrieren Menschen, derzeit meist 2.000 bis 3.000, jeden Montag gegen ein aus ihrer Sicht zu teures und verkehrstechnisch sinnloses Milliardenvorhaben. Dem bisher bei der CDU beheimateten politisierten Bürgerturn, dessen Vertreter mit Perlenkette und Lodenmantel auf die Straße gehen, hat Kuhn seinen Wählerfolg vom Oktober mit zu verdanken.

Doch dem Grünen, einem erklärten Gegner von Stuttgart 21, sind seit der Volksabstimmung zugunsten des Weiterbaus die Hände gebunden. Er will sich als Brückenbauer versuchen: „Ich bin einer für ganz Stuttgart.“

„OPFER-ABO“ IST DAS „UNWORT DES JAHRES 2012“

Das „Unwort des Jahres 2012“ lautet „Opfer-Abo“. Das teilte die „Unwort“-Jury unter dem Vorsitz der Sprachwissenschaftlerin Nina Janich am Dienstag in Darmstadt mit. Das Schlagwort wurde einer Äußerung von Jörg Kachelmann zugeordnet. Der Schweizer Moderator hatte im Herbst davon gesprochen, dass Frauen in der Gesellschaft ein „Opfer-Abo“ hätten. Die Jury kritisierte den Begriff dafür, dass er Frauen „pauschal und in inakzeptabler Weise“ unter den Verdacht stelle, sexuelle Gewalt zu erfinden und damit selbst Täterin zu sein.

Zum „Unwort des Jahres 2011“ war „Döner-Morde“ gewählt worden, 2010 „alternativlos“ und 2009 „betriebsratsverseucht“.

Neben der unabhängigen, sprachkritischen Jury mit ihrer Sprecherin in Darmstadt wählt davon getrennt die Gesellschaft für deutsche Sprache (GfdS) in Wiesbaden das „Wort des Jahres“. Für 2012 wurde im Dezember der Begriff „Rettungsroutine“ bekanntgegeben. Das Wort stehe für die immer wiederkehrenden Maßnahmen zur Rettung des Finanzsystems. (dpa)

KOLUMNE

MIT PFERDEBÜRSTEN GEGEN DIE WEGWERFGESELLSCHAFT



Unsere Kolumnistin Julia Siebert schreibt über ihre besonderen Erfahrungen in Deutschland und der Welt.

Zuletzt in einem Vorstadtkaff in Amerika, irgendwo zwischen Washington und den Appalachen. Ich saß in einem Café, ließ die Seele und Beine baumeln, schlürfte an meinem übersüßten Mokka, blinzelte in die Sonne, starrte auf die kleinen Ladenlokale auf der anderen Straßenseite und hing der Frage nach, ob ich hier leben könnte und wollte.

Ja, vielleicht schon, immerhin gute Restaurants gab es hier, in denen ich einen Teil meiner Lebenszeit verbringen könnte. Aber wie würde ich das finanzieren? Ich fantasierte mich in eines der Ladenlokale hinein. Da stand ich nun hinter meiner Theke, aber was böte ich diesem Städtchen mit Westernflair an? Pferdebürsten! schoss es mir nach einer kurzen Meditationsphase klar und deutlich in den Sinn. Häh, Pferdebürsten?! fragte

mein Verstand verdutzt den Teil des Hirns, der sich diese Flause ausgedacht hat, sag mal, spinnst du? Erstens benutze ich selbst keine Bürsten und zweitens nähere ich mich Pferden maximal bis zum Wettschalter beim Pferderennen.

Ja, allerdings, Pferdebürsten, klarer Fall! antwortete der Teil, der sich für die Hirngespinnste zuständig fühlt, denk doch mal nach: Du hast ein konkretes Produkt, das nicht vollkommen weltfremd ist aber doch speziell genug, um sich eine Marktnische zu erschließen. Das ist übersichtlich und greifbar, nicht so wie deine Projektevaluationen. Du musst dich nicht abstrakt mit Fragen der evidenten Messbarkeit rumplagen, sondern kannst deine Pferdebürsten mit dem Zollstock nachmessen. Du kannst dich in deiner kleinen Werkstatt ganz und gar auf die Ausarbeitung der ultimativen Pferdebürste konzentrieren und mit verschiedenen Hölzern, Lacken, Haaren, Leimen herumexperimentieren. Deine Bürsten sind alle handgefertigt, individuell und exklusiv. Sie sind für die Ewigkeit gemacht und tragen deine Handschrift. Sie sind richtig teuer und werden weltweit gehandelt, später sogar mal auf Auktionen versteigert. So wie die Stradivaris.



Über dem Hauptbahnhof von Stuttgart prangt der Mercedes-Stern.

Das Gesicht der Stadt verändert sich

Im kommenden Jahrzehnt wird sich das Gesicht der Stadt verändern: Derzeit werden in der City mehr als eine Milliarde Euro privates Kapital verbaut. Zu den neuen Bauten zählen zwei Shopping-Center mit insgesamt 64.000 Quadratmeter Handelsfläche. Wie das dem Handel auf der Einkaufsmeile Königstraße schmeckt, bleibt abzuwarten.

Nicht nur Kommerz, sondern auch Kunst und Kultur werden in Stuttgart groß geschrieben. In einem Vergleich des Hamburgischen Weltwirtschaftsinstituts (HWWI) zum Kulturangebot von 30 großen Städten rangiert Stuttgart auf Platz eins, noch vor Dresden, München und Berlin. Ein anderer Superlativ, den Stuttgart anstrebt, ist das Prädikat kinderfreundlichste Großstadt Deutschlands.

Im Stadtbild fällt kaum auf, dass Stuttgart eine der höchsten Migrantenquoten in Deutschland aufweist: Über 40 Prozent der Erwachsenen haben keine deutschen Wurzeln. Die türkischstämmige Steuerberaterin und langjährige grüne Stadträtin Muhterem Aras sieht die bessere Sprachförderung für Erwachsene und Kinder als Schlüssel. Eine Quote für Migranten bei der Vergabe

von Sozialwohnungen habe dazu geführt, Ghettos zu verhindern.

Als „Reischmecke“, was im Schwäbischen so viel wie Zugezogene heißt, fühlt sie sich nicht. Mit der Stadt identifiziert sie sich. Dass die Landeshauptstadt ein provinzielles und biederes Image hat, findet sie ungerecht. „Das Vorurteil gegen Stuttgart rührt erstens aus Unkenntnis, zweitens aus schwäbischer Bescheidenheit.“

VOKABELN

- *prangen* - красоваться, блистать
- *auf der hohen Kante haben* - иметь сбережения, деньги на черный день
- *ein Amt bekleiden* - занимать должность
- *sich ins gemachte Nest setzen* - войти в готовую, выгодную ситуацию
- *schwarze Zahlen schreiben* - получать прибыль

Handlungsempfehlung, die ist nicht nur nützlich, sondern auch gut ausgearbeitet. Und Gutachter würden prüfen, ob es sich um eine echte Siebert handelt oder um eine Fälschung. Sie sehen: Ich komme an den Pferdebürsten nicht vorbei. Bis ich weiß, wie man so ein Ding herstellt, feile ich schon mal an meinen Initialen, denn neben dem Spitzen-1A-Produkt sind die Initialen das A und O.

VOKABELN

- *Kaff, n* - глухое селение, захолустье
- *die Seele und Beine baumeln lassen* - расслабиться
- *schlürfen* - потягивать, попивать
- *blinzel* - шуриться, жмуриться
- *starren* - глзеть

ИЗУЧАЯ ЯЗЫК СВОЕЙ СТРАНЫ

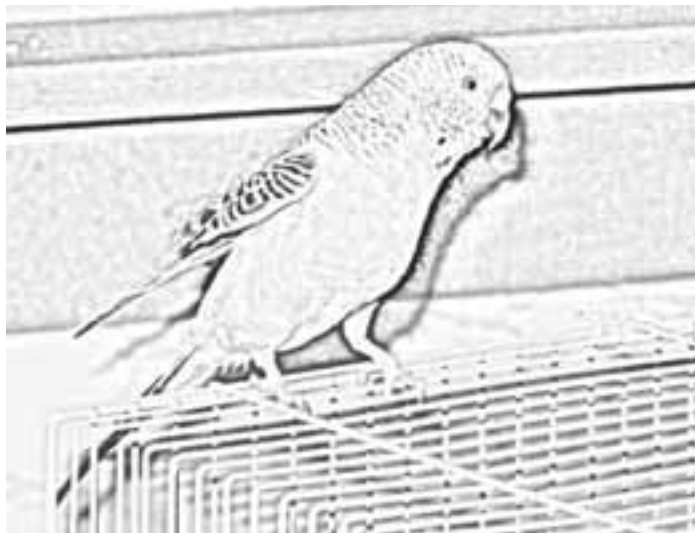
Дорогие читатели!
Предлагаем вашему вниманию рубрику, посвященную изучению государственного языка Республики Казахстан.

Сегодня все больше людей проявляет интерес к изучению различных языков, знание которых позволяет приоткрыть дверь в культуру и традиции других народов, и потому знание языка страны, в которой живешь, – просто необходимо. Сегодня всем желающим выучить казахский язык государство оказывает всестороннюю поддержку: существует ряд образовательных программ, финансируемых из бюджета; при многих учреждениях организованы бесплатные курсы. Учреждая данную рубрику, немецкая газета вносит посильный вклад в реализацию президентской программы триединства языков и будет рада узнать пожелания читателей по оформлению и содержанию данной рубрики.

С уважением, редакция DAZ.

Привет, меня зовут Арноша!

АЛ СЕНИҢ АТЫҢ КІМ?
СЕН ҚАЗАҚША ТҮСІНЕСІН БЕ?
Если нет, то я тебя научу!
МАҒАН ҚАЗАҚ ТІЛІ ӨТЕ ҰНАЙДЫ!



Но сначала я расскажу тебе о себе.
МЕН ҮШ ЖАСТАМЫН. Моя хозяйка всем говорит:
«АРНОША ӨТЕ АҚЫЛДЫ, ҚАЙЫРЫМДЫ, ӘДЕМІ.
БІРАҚ КЕЙДЕ ТЕНТЕК БОЛАДЫ».
Например, я часто мешаю ей спать по утрам.
БІРАҚ ОЛ МЕНІ ӨТЕ ЖАҚСЫ КӨРЕДІ. ӘР КҮНДЕ
ОЛ МАҒАН ӨТЕ ДӘМДІ ТАМАҚ БЕРЕДІ!
Иногда корм, укроп или яичную скорлупку...

МЕН САҒАН ҰНАЙМЫН БА?
Ты можешь раскрасить меня, если хочешь!
МЕН ТҮРЛІ-ТҮСТІ БОЛЫП КЕЛЕМІН.
Тебе же интересно, какие у меня цвета?
МЕН САҒАН КЕЛЕСІДЕ КӨРСЕТЕМІН.

Я еще учу немецкий! Хочешь со мной?

АЛ СЕНИҢ АТЫҢ КІМ?	А тебя как зовут?	Und wie heisst du?
СЕН ҚАЗАҚША ТҮСІНЕСІН БЕ?	Ты понимаешь по-казахски?	Verstehst du kasachisch?
МАҒАН ҚАЗАҚ ТІЛІ ӨТЕ ҰНАЙДЫ!	Мне нравится казахский язык!	Kasachisch gefällt mir sehr!
МЕН ҮШ ЖАСТАМЫН.	Мне три года.	Ich bin drei Jahre alt.
ӨТЕ АҚЫЛДЫ.	Очень умный.	Sehr klug.
ҚАЙЫРЫМДЫ.	Добрый.	Gut.
ӘДЕМІ.	Красивый.	Schön.
БІРАҚ.	Но.	Aber.
КЕЙДЕ.	Иногда.	Manchmal.
ТЕНТЕК.	Шумный.	Laut.
ОЛ МЕНІ ӨТЕ ЖАҚСЫ КӨРЕДІ.	Он/она меня очень любит.	Er/sie liebt mich sehr.
ӘР КҮНДЕ.	Каждый день.	Jeden Tag.
ОЛ ӨТЕ ДӘМДІ ТАМАҚ БЕРЕДІ.	Она дает очень вкусную еду.	Sie gibt mir sehr leckeres Essen.
МЕН САҒАН ҰНАЙМЫН БА?	Я тебе нравлюсь?	Magst du mich?
МЕН ТҮРЛІ-ТҮСТІ БОЛЫП КЕЛЕМІН.	Я разноцветный.	Ich bin bunt.
МЕН САҒАН КЕЛЕСІДЕ КӨРСЕТЕМІН.	Я в следующий раз тебе покажу.	(Das) zeige ich dir nächsten Mal.

KAMELE UND WÜSTE



Bild: Artjom Sawjalow

Fotografiert in der Nähe der westkasachischen Stadt Aktau, nahe des Kaspischen Meers.

KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Eine Schachfigur wurde aufs falsche Feld eingezeichnet. Setzen Sie diese Figur so um, dass der letzte Zug in dieser Partie nur aus einer einzigen Zugmöglichkeit bestanden haben konnte! - **Anmerkung:** Dieser Zug kann, muss aber kein Schlagfall gewesen sein.

Nr. 161



Der wk gehört auf Feld f6, denn dann lässt sich auch der letzte Zug in dieser Partie eindeutig bestimmen: Schwarz zog mit seinem Turm von Feld d4 nach d6 (Abzugschach).

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com.

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко
 ifa-редактор: Роберт Калимуллин
 Менеджер по распространению:
 Юлия Сивакова
 Практикант: Нургуль Жазыкбаева
 Компьютерная вёрстка:
 Вероника Лихобабина
 Корректоры: Лариса Гордеева,
 Евгений Гильдебранд
 Адрес редакции: 050051, Алматы,
 Самал-3, 9, Немецкий Дом
 Тел./факс: +7 (727) 263 58 06
 E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.
 Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.
 Тираж 1200 экз.
 Заказ № 53. 18 января 2013 г. № 3 (8671).
 Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано АО "Алматы-Болашак", г. Алматы, ул. Муканова, 223-б; т. 378-42-00 (бухг.), 378-35-25 (комп.).

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

VERANSTALTUNGEN

Programm Almaty 18. bis 25. Januar

THEATER

Freitag, 18. Januar
Ich bin nicht Rappaport
 19:00 Lermontow-Theater

Samstag, 19. Januar
Chinesische Demokratie
 20:00 Theater ARTISHOK

Samstag, 19. Januar
Orchester
 16:00 Koreanisches Theater

Freitag, 25. Januar
Kleine ehelichen Missetaten
 19:00 Lermontow Theater

Freitag, 25. Januar
Hotel der 2 Welten
 19:00 Lermontow-Theater

KONZERT

Samstag, 19. Januar
„RadioZnaki“: Zeit, Kaffee zu trinken
 20:00 Golden Buddah

Samstag, 19. Januar
„Adaptazija“
 20:00 Bar „KotoDom“

BALLETT UND OPER

Freitag, 18. Januar
Junona i Avos
 18:30 Abai-Opernhaus

Samstag, 19. Januar
Traviata
 18:30 Abai-Opernhaus

Sonntag, 20. Januar
Rote Gisele
 17:00 Abai-Opernhaus

Donnerstag, 24. Januar
Die Entführung aus dem Serail
 18:30 Abai-Opernhaus

Abai-Opernhaus: Kabanbaj Batyr-Str. 110
Bar „KotoDom“: Nurmakowa Str., 51. / Ecke Kasybek-bi
Golden Buddah: Tulebajewa Str. Im Einkaufszentrum

Koreanisches Theater: Papanin-Str. 70/1, Ecke Jaroslawskaja
Kurmangasy-Konservatorium: Abylai Khan-Prospekt 90
Theater ARTISHOK: Kunajew-Str. 49/68

KINDER

DAS SANDMÄNNCHEN

Hallo, Kinder, сәлем und привет! Ich bin Adil, der kleine Adler!

Habt Ihr Euch morgens nach dem Aufwachen schon einmal die Augen gerieben und darin ein paar Sandkörner entdeckt? Wo kommen die wohl her? Kinder in Deutschland wissen: am Abend ist das Sandmännchen zu ihnen ins Zimmer gekommen und hat ihnen etwas Sand in die Augen gestreut, damit sie besser schlafen und schön träumen. Sehen kann man das Sandmännchen auch jeden Abend vor dem Schlafengehen im Fernsehen. Dort singt es den Kindern ein Gutenachtlied oder erzählt eine Geschichte.



Bild: Alofof/wikipedia

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Association der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
 ifa-Redakteur: Robert Kalimullin
 Vertriebsmanagerin:
 Julia Siwakowa
 Praktikantin: Nurgul Shasykbajewa
 Layout und Design:
 Veronika Likhobabina
 Korrektoren: Larissa Gordejewa,
 Eugen Hildebrand
 Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
 050051, Almaty
 Tel.: +7 (727) 263 58 08
 E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.
 Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.
 Auflage: 1200. Auftrags-Nr. 53.
 18. Januar 2013. Nr. 3/8671.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“, Almaty, Mukanow-Straße 223b; 378-42-00 (Buchhaltung), 378-35-25 (IT)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.
 Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.